Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Który został ukazany w dniach liczniejszych którzy weszli razem z Nim z Galilei do Jeruzalem którzy są świadkowie Jego względem ludu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On też przez wiele dni był oglądany\* przez tych, którzy razem z Nim przyszli z Galilei do Jerozolimy;\*\* oni to teraz są Jego świadkami\*\*\* wobec ludu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Który dał się zobaczyć w dniach liczniejszych (tym), (którzy wstąpili razem z)\* Nim od Galilei do Jeruzalem, którzy [teraz] są świadkami Jego względem ludu. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Który został ukazany w dniach liczniejszych którzy weszli razem z Nim z Galilei do Jeruzalem którzy są świadkowie Jego względem ludu |

1. 1) <x>510 1:11</x>; <x>510 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 24:48</x>; <x>510 1:8</x>; <x>510 2:32</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 5:32</x>; <x>510 10:39</x>; <x>510 22:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 13:23</x>; <x>510 26:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "wstąpili" - według starożytnej frazeologii ruch ku stolicy określany był jako posuwanie się ku górze. [↑](#footnote-ref-5)